**Trade Sanctions**

**Translation Table**

**INSTRUCTIONS:**

**1)** Please edit the translation in the TARGET column directly.

**2)** To comment on a segment, simply create a new MS-Word comment.

**3)** It is best to edit this file in Normal or Draft view rather than page layout.

**4)** DO NOT alter the ID or SOURCE column text.

**5**) Blank rows should be ignored but not deleted.

**6**) **The following formatting must be maintained throughout:**

* **Paragraph (the number of paragraphs per row must be maintained)**
* **bold**
* **italic**
* **underline**
* **links**
* **lists (bullets and number of items in a list must be maintained)**

**7**) Ctrl+click on an ID in the left hand collumn to view the relevent screen in the online course. Toc ID’s will open the table of contents, ID’s containing \_string\_ have no relevent screen and are not linked.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ID | SOURCE (English) | TARGET | COMMENT |
| [1\_C\_2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=1_C_2" \t "_blank) | From time to time, the U.S. and other countries and jurisdictions (such as the E.U.) restrict or prohibit trade dealings with certain countries, entities, and individuals.  These restrictions may include bans on exports, imports, travel, investments, and other financial dealings with sanctioned parties.  As employees of a U.S.-headquartered company with global business operations, we are required by law to comply with all U.S. trade sanctions programs and controls in every country in which we do business. | В отдельных случаях США и другие страны и юрисдикции (например, ЕС) ограничивают или запрещают торговые отношения с определенными странами, организациями и физическими лицами.  Эти ограничения могут включать запреты на экспорт, импорт, поездки, инвестиции и другие финансовые операции с лицами, подпадающими под санкции.  Как сотрудники компании с штаб-квартирой в США, которая ведет деятельность по всему миру, мы обязаны по закону соблюдать все программы и меры контроля в отношении торговых санкций США в каждой стране, где ведем бизнес. |  |
| [2\_C\_3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=2_C_3" \t "_blank) | This course provides an overview of U.S. sanctions programs and the types of activities covered by each of them.  It also provides warning signs of potential violations and offers practical advice on how to comply with U.S. trade sanctions.  This course should take approximately 25-30 minutes to complete. | Этот курс содержит обзор санкционных программ США и видов деятельности, которые охватывает каждая из них.  Здесь также приводятся признаки потенциальных нарушений и предлагаются практические советы о том, как соблюдать торговые санкции США.  Прохождение курса займет около 25-30 минут. |  |
| [3\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=3_C_4" \t "_blank) | Upon completion of this course, you will be able to:   * Define trade sanctions, * Explain why U.S. trade sanctions apply to everyone at Abbott, * Describe the three categories of sanctions programs, * List the types of activities that are commonly prohibited, * Explain the importance of screening prospective third-party partners, * Recognize warning signs of potential violations, and * Comply with U.S. trade sanctions. | По окончании этого курса вы сможете:   * определить понятие торговых санкций; * объяснить, почему торговые санкции США распространяются на всех сотрудников Abbott; * охарактеризовать три категории санкционных программ; * перечислить виды деятельности, которые, как правило, запрещены; * объяснить важность скрининга потенциальных партнеров, которые являются третьими сторонами; * распознавать предупреждающие признаки потенциальных нарушений; * соблюдать торговые санкции США. |  |
| [4\_C\_5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=4_C_5" \t "_blank) | The icons at the top of the screen provide one-click access to key resources:   * The table of contents, * Important contact information, and * Reference material.   In addition, you can use the Exit icon to close the course window. | Значки в верхней части экрана обеспечивают быстрый доступ к ключевым ресурсам:   * Содержанию, * Важной контактной информации и * Справочному материалу.   Кроме того, вы можете использовать значок «Выход», чтобы закрыть окно курса. |  |
| [5\_C\_6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=5_C_6" \t "_blank) | There are several features to help guide you through the course:   * Back and Forward arrows allow you to move from screen to screen. * A horizontal slider bar at the bottom of the screen allows you to see where you are in the course. * The table of contents lets you navigate from section to section. | Несколько удобных функций помогут вам осуществлять навигацию по курсу:   * Стрелки «Вперед» и «Назад» позволяют вам перемещаться по страницам. * Горизонтальный ползунок полосы прокрутки в нижней части экрана позволяет видеть, на каком этапе курса вы находитесь. * При помощи содержания вы можете перемещаться по разделам. |  |
| [6\_C\_7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=6_C_7" \t "_blank) | Knowledge Check  Once you have reviewed the content of this course, you will be required to complete a 10-question Knowledge Check.  The Knowledge Check can be taken at any time by clicking the Table of Contents icon and selecting Knowledge Check. | Проверка знаний  После того как вы ознакомитесь с содержанием этого курса, вам потребуется пройти Проверку знаний, состоящую из 10 вопросов.  Проверку знаний можно пройти в любое время, нажав значок «Содержание» и выбрав вариант «Проверка знаний». |  |
| [7\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=7_C_8" \t "_blank) | In this section, you will learn:   * What trade sanctions are and their purpose, * Why trade sanctions should matter to you, * Why U.S. trade sanctions apply to employees in every country in which Abbott does business, * The types of trade sanctions you need to be aware of, and * The range of activities that may be prohibited. | В результате изучения этого раздела вы узнаете:   * что такое торговые санкции и какова их цель; * почему торговые санкции имеют значение для вас; * почему торговые санкции США распространяются на сотрудников в каждой стране, где Abbott занимается коммерческой деятельностью; * типы торговых санкций, о которых вы должны знать; * ряд действий, которые могут быть запрещены. |  |
| [8\_C\_9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=8_C_9" \t "_blank) | Trade Sanctions Defined  Trade sanctions, also known as economic sanctions, are trade restrictions imposed by the government of one or more countries on another country, organization, group, or individual.  For example, one country may restrict certain exports, implement controls over particular goods, freeze or block assets, or prohibit trade dealings with another country, entity, or individual altogether. | Определение торговых санкций  Торговые санкции, также называемые экономическими санкциями, представляют собой **торговые ограничения**, введенные правительством одной или нескольких стран в отношении другой страны, организации, группы или отдельного лица.  Например, одна страна может ограничивать некоторые виды экспорта, осуществлять контроль над определенными товарами, замораживать или блокировать активы или полностью запрещать торговые операции с другой страной, юридическим или физическим лицом. |  |
| [9\_C\_10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=9_C_10" \t "_blank) | Purpose of Trade Sanctions  Governments impose trade sanctions with the purpose of changing the behavior and policy of targeted countries or individuals that endanger their interests or violate international norms of behavior.  Because trade sanctions make it more difficult or impossible for the country or individual bearing the sanction to trade with the country imposing it, they usually cause negative economic consequences for the targeted countries or individuals.  Trade sanctions are typically imposed to advance foreign policy or national security goals. For example, the U.S. and other countries impose sanctions on countries or individuals that sponsor terrorism, commit human rights violations on their people, or are known drug traffickers. | Цель торговых санкций  Правительства вводят торговые санкции с целью изменения поведения и политики конкретных стран или отдельных лиц, которые ставят под угрозу их интересы или нарушают международные нормы поведения.  Поскольку торговые санкции затрудняют или делают невозможным для страны или отдельного лица-объекта санкций, торговать со страной, вводящей их, то санкции обычно вызывают негативные экономические последствия для таких стран или лиц.  Торговые санкции обычно вводятся для достижения целей внешней политики или национальной безопасности. Например, США и другие страны вводят санкции в отношении стран или отдельных лиц, которые спонсируют терроризм, нарушают права человека в отношении своих граждан или являются наркоторговцами. |  |
| [10\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=10_C_11" \t "_blank) | Deliberately violating sanctions, or engaging in any activity designed to circumvent them, is a serious criminal offense which can result in severe penalties for companies and individuals, including fines and imprisonment.  As a U.S.-headquartered company, Abbott and its employees are required by law to comply with all U.S. trade sanctions programs and trade controls in every country in which Abbott operates. | Умышленное нарушение санкций или участие в любой деятельности, направленной на их обход, является серьезным уголовным преступлением, которое может повлечь за собой суровые наказания для компаний и частных лиц, включая штрафы и тюремное заключение.  Поскольку штаб-квартира компании Abbott находится в США, ее сотрудники по закону обязаны соблюдать все программы торговых санкций США и меры торгового контроля в каждой стране, где мы занимаемся коммерческой деятельностью. |  |
| [11\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=11_C_12" \t "_blank) | Abbott is committed to conducting business according to the highest legal and ethical standards.  Because of this, all Abbott employees must comply with U.S. trade sanctions programs.  This requirement is reflected in the Code of Business Conduct and Corporate Customs & Trade Compliance (CCTC) policies and procedures.  Click the Did You Know? button below to learn more. | Компания Abbott берет на себя обязательства вести бизнес в соответствии с самыми высокими юридическими и этическими стандартами.  В связи с этим все сотрудники Abbott должны соблюдать программы торговых санкций США.  Это требование отражено в политике и процедурах Кодекса делового поведения, а также Корпоративного отдела таможенного и торгового соответствия (CCTC).  Нажмите на кнопку **Знаете ли вы?** ниже, чтобы узнать больше. |  |
| [12\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=12_C_12" \t "_blank) | DID YOU KNOW?  Here is what Abbott Code of Business Conduct says about our adherence to all applicable trade sanctions:  We adhere to all applicable trade regulations, such as export and import controls issued by governments for foreign policy and national security reasons. Trade regulations include sanctions, restrictions on exporting of certain products, and prohibitions on conducting business with certain individuals, groups or entities.  CCTC policies and procedures provide detailed guidance on how to comply with trade sanctions. For a full list of CCTC policies and procedures, please refer to the Resources section of this course. | ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ?  Вот что говорится о соблюдении всех действующих торговых санкций в **Кодексе делового поведения** компании Abbott:  Мы соблюдаем все действующие правила торговли, например, требования экспортного и импортного контроля, установленные государствами в интересах их внешней политики и национальной безопасности. Правила торговли включают предписания, ограничения экспорта определенных продуктов и запрет на ведение бизнеса с определенными физическими лицами, группами или организациями.  В политиках и процедурах Корпоративного отдела таможенного и торгового соответствия (ССТС) содержатся подробные указания о том, как соблюдать торговые санкции. Полный список политик и процедур CCTC см. в разделе «Ресурсы» данного курса. |  |
| [13\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=13_C_13" \t "_blank) | U.S. Persons Defined  Those required to comply with U.S. sanctions programs are referred to as “U.S. persons” and include:   * Companies incorporated in or based in the U.S. (including Puerto Rico), * Employees of such U.S. companies (including those based in Puerto Rico), as well as employees of their non-U.S. branches, * U.S. citizens or U.S. permanent residents, regardless of where they are located, * Anyone who is in the U.S., including someone traveling on vacation, and * Any foreign subsidiary of a U.S.-headquartered company or a U.S.-owned or-controlled entity.   In practice, the category of U.S. persons is broad and far-reaching, which is why Abbott requires all employees (including foreign subsidiaries and affiliates and their employees) to comply with these programs. | Определение лиц США  Те, кто обязан соблюдать программы санкций США, называются «лицами США». К ним относятся:   * компании, зарегистрированные или базирующиеся в США (включая Пуэрто-Рико); * сотрудники таких американских компаний (в том числе базирующихся в Пуэрто-Рико), а также сотрудники их филиалов за пределами США; * граждане США или постоянные резиденты США, независимо от того, где они находятся; * любое лицо, находящееся в США, в том числе во время отпуска; * любая иностранная дочерняя компания организации со штаб-квартирой в США или организация, которая принадлежит или контролируется США.   На практике категория лиц США является широкой и масштабной, поэтому Abbott требует от всех сотрудников (включая иностранные дочерние компании и филиалы и их сотрудников) соблюдения этих программ. |  |
| [14\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=14_C_14" \t "_blank) | Imagine...  Michelle, an account manager at a small French diagnostics company recently acquired by Abbott, receives an order for assays from a customer in Cuba. The U.S. has trade sanctions against Cuba, while France does not.  Since Michelle is a French citizen working for a French subsidiary, and France has no trade sanctions against Cuba, would it be okay for Michelle to fill the order? | Представьте…  Мишель, менеджер по работе с клиентами небольшой французской диагностической компании, недавно приобретенной компанией Abbott, получает заказ на анализы от клиента на Кубе. США ввели торговые санкции против Кубы, а Франция — нет.  Поскольку Мишель является гражданкой Франции и работает на французскую дочернюю компанию, а у Франции нет торговых санкций против Кубы, может ли она выполнить заказ? |  |
| [15\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=15_C_14" \t "_blank) | [1] Yes. As a French citizen living in France, Michelle is not defined as a “U.S. person.” Therefore, she is not obligated to comply with the sanctions program.  [2] Yes. While the U.S. trade sanction applies to U.S. companies operating in the U.S, it does not apply to their foreign subsidiaries.  [3] No. Even though Michelle is a French citizen living in France, she is working for a U.S. subsidiary and is therefore required to comply with the U.S. sanctions program.  Submit | [1] Да. Как гражданка Франции, живущая во Франции, Мишель не подпадает под определение «лица США». Поэтому она не обязана соблюдать санкционную программу.  [2] Да. Хотя данная торговая санкция США применяется к компаниям США, ведущим деятельность на территории США, она не применяется к их иностранным дочерним компаниям.  [3] Нет. Хотя Мишель и является гражданкой Франции и проживает во Франции, она работает на дочернюю компанию США и поэтому должна соблюдать программу санкций США.  Отправить |  |
| [16\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=16_C_14" \t "_blank) | That's correct!  That's not correct!  Even though Michelle isn't a U.S. citizen or resident, her employer is a subsidiary of Abbott. As a result, Michelle and her company are considered “U.S. persons” under the Cuba sanctions program. Therefore, she may not fill the order. | Правильно!  Это неверно!  Несмотря на то, что Мишель не является гражданкой или резидентом США, ее работодатель является дочерней компанией Abbott. В результате Мишель и ее компания считаются «лицами США» в рамках программы санкций против Кубы. Поэтому она не может выполнить заказ. |  |
| [17\_C\_15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=17_C_15" \t "_blank) | U.S. Trade Sanctions Are the Focus of This Course  Besides U.S. trade sanctions programs, Abbott may also be subject to sanctions imposed under the local laws of the other countries in which we do business. In addition, the implementation of sanctions mandated by the United Nations or the European Union may also impose restrictions on Abbott.  Because U.S. sanctions apply to employees in every country in which Abbott does business, and because U.S. sanctions are more comprehensive than those imposed by other countries, this course focuses specifically on U.S. trade sanctions programs and the types of activities covered by each program.  If you have questions about trade sanctions programs in other countries, please contact CCTC at [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com). | Основная тема данного курса — торговые санкции США  Помимо программ торговых санкций США на компанию Abbott могут также распространяться санкции, введенные в соответствии с местными законами других стран, в которых мы ведем коммерческую деятельность. Кроме того, применение санкций, предписываемых Организацией Объединенных Наций или Европейским Союзом, может также налагать ограничительные меры на Abbott.  Поскольку санкции США применяются к сотрудникам в каждой стране, где Abbott ведет деятельность, и поскольку санкции США являются более всеобъемлющими, чем санкции других стран, этот курс главным образом освещает программы торговых санкций США и виды деятельности, охватываемые каждой программой.  Если у вас есть вопросы о программах торговых санкций в других странах, обратитесь в отдел CCTC по адресу [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com). |  |
| [18\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=18_C_16" \t "_blank) | In the U.S., trade sanctions programs are administered and enforced by the U.S. Treasury Department's Office of Foreign Assets Control (OFAC) and U.S. Commerce Department’s Bureau of Industry and Security (BIS) as part of foreign and national security efforts. | В США программы торговых санкций управляются и осуществляются Управлением по контролю за иностранными активами (OFAC) Министерства финансов США и Бюро промышленности и безопасности (BIS) Министерства торговли США в рамках усилий по обеспечению внешней и национальной безопасности. |  |
| [19\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=19_C_17" \t "_blank) | U.S. trade sanctions programs fall into three (3) broad categories:   * Comprehensive sanctions, * Limited sanctions, and * List-based sanctions. | Программы торговых санкций США делятся на три (3) широкие категории:   * всеобъемлющие санкции; * ограниченные санкции и * санкции на основе списков. |  |
| [20\_C\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=20_C_18" \t "_blank) | Comprehensive Sanctions  Comprehensive sanctions prohibit nearly all activities with a sanctioned country or territory including their governments, residents, and entities organized in or operating from the sanctioned country.  Comprehensive sanctions generally prohibit:   * Imports from the sanctioned country, * Exports or re-exports to the sanctioned country, and * Most business and financial dealings with or involving the sanctioned country or its government. | Всеобъемлющие санкции  Всеобъемлющие санкции **запрещают практически все виды деятельности со страной или территорией, в отношении которой введены санкции**, включая их правительства, резидентов и организации, зарегистрированные в стране, подвергающейся санкциям, или действующие на территории этой страны.  В большинстве случаев всеобъемлющие санкции запрещают:   * импорт из страны, в отношении которой введены санкции; * экспорт или реэкспорт в страну, в отношении которой введены санкции; * большинство деловых и финансовых операций со страной, в отношении которой введены санкции, ее правительством или с их участием. |  |
| [21\_C\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=21_C_18" \t "_blank) | Comprehensive country sanctions apply to a sanctioned country’s citizens and companies even if they are not directly connected to the government of that country. | Всеобъемлющие страновые санкции применяются к гражданам и компаниям страны, в отношении которой введены санкции, даже если они не связаны напрямую с правительством этой страны. |  |
| [22\_C\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=22_C_19" \t "_blank) | Comprehensive Sanctions, Continued  Sanctioned governments may also own or control companies that are outside their borders. Comprehensive country sanctions generally prohibit “U.S. persons” from engaging in activities with these companies, wherever they are located. | Всеобъемлющие санкции, продолжение  Правительства, в отношении которых введены санкции, могут также владеть или осуществлять контроль над компанииями, которые находятся за пределами границ их государств. Всеобъемлющие страновые санкции обычно запрещают «лицам США» заниматься деятельностью с такими компаниями, где бы они ни находились. |  |
| [23\_C\_20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=23_C_20" \t "_blank) | Countries that are currently subject to U.S. comprehensive sanctions include:   * Cuba, * Iran, * North Korea, * Region of Crimea, and * Syria.   If you plan to conduct business with any of these countries, you should first contact CCTC at [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com).  Some other countries are subject to limited or targeted sanctions rather than comprehensive sanctions. However, international events may cause the U.S. government to change a country’s status under its sanctions programs. This means some countries that are currently under limited sanctions could face more comprehensive sanctions in the future. | Страны, которые в настоящее время подпадают под всеобъемлющие санкции США, включают в себя:   * Кубу, * Иран, * Северную Корею, * Территорию Крыма, и * Сирию.   Если вы планируете вести коммерческую деятельность с любой из этих стран, нужно сначала связаться с отделом CCTC по адресу [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com).  Некоторые другие страны подвергаются ограниченным или целенаправленным, а не всеобъемлющим санкциям. Однако международные события могут послужить причиной изменения правительством США статуса страны в рамках своих санкционных программ. Это означает, что некоторые страны, которые в настоящее время находятся под ограниченными санкциями, могут столкнуться с более всеобъемлющими санкциями в будущем. |  |
| [24\_C\_21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=24_C_21" \t "_blank) | Limited Sanctions  Limited sanctions are confined to certain activities or specifically named targets. For example, limited sanctions might just restrict the import and export of products designed for military purposes. Or, they might only target government officials involved in violent or terrorist acts.  Currently, the countries subject to such limited U.S. sanctions programs include:   * Sudan and * Venezuela.   As mentioned earlier, sanctions programs can change in response to international events. If you are unsure of the status of a particular country, check with CCTC at [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com). | Ограниченные санкции  Ограниченные санкции **относятся к определенным видам деятельности или специально указанным объектам**. Например, ограниченные санкции могут наложить запрет только на импорт и экспорт продукции, предназначенной для военных целей. Или же они могут быть нацелены только на правительственных чиновников, причастных к насильственным действиям или террористическим актам.  В настоящее время страны, подпадающие под такие ограниченные санкционные программы США, включают:   * Судан и * Венесуэлу.   Как упоминалось ранее, санкционные программы могут меняться в ответ на международные события. Если вы не уверены в отношении статуса конкретной страны, обратитесь в отдел CCTC по адресу [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com). |  |
| [25\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=25_C_22" \t "_blank) | List-based Sanctions  The majority of recent U.S. government sanctions are list-based sanctions that target individuals or entities in certain countries.  These individuals or entities are typically involved in terrorism, drug trafficking, nuclear proliferation, or acting for or on behalf of targeted countries. They are designated to an OFAC list of Specially Designated Nationals and Blocked Persons (“SDNs”).  Collectively, all these targeted entities, organizations, and people are commonly referred to as restricted, denied, or prohibited parties.  OFAC publishes the SDN list, which includes over 6,000 names of companies and individuals. The SDN list is dynamic and is updated constantly. | Санкции на основе списков  Большинство недавних санкций правительства США являются санкциями на основе списков, **которые нацелены на физических или юридических лиц в некоторых странах**.  Эти лица или организации, как правило, участвуют в терроризме, незаконном обороте наркотиков, распространении ядерного оружия или действуют от имени/в интересах целевых стран. Они включены в «Список лиц особых категорий и запрещённых лиц» (SDNs) Управления по контролю за иностранными активами (OFAC).  В совокупности все эти целевые лица, организации и люди обычно называются **субъектами ограничений или сторонами, в отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций.**  Управление по контролю за иностранными активами (OFAC) публикует список лиц особых категорий, куда входят более 6000 компаний и физических лиц. Список лиц особых категорий постоянно обновляется. |  |
| [26\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=26_C_23" \t "_blank) | List-based Sanctions, Continued  The SDNs may move from country to country, and U.S. persons are prohibited from dealing with them wherever they are located.  In addition, any entity owned 50 percent or more by one or more SDNs is also considered a prohibited party regardless of whether that entity is designated by name on the SDN list. U.S. persons are prohibited from engaging in nearly all activities with such entities. | Санкции на основе списков, продолжение  Участники списка лиц особых категорий могут перемещаться из страны в страну, и лицам США, запрещается иметь с ними дело, где бы они ни находились.  Кроме того, любая организация, 50% или более которой принадлежит одному или более участнику списка лиц особых категорий, также считается запрещенной стороной независимо от того, указана ли эта организация в списке лиц особых категорий. Лицам США запрещено вести практически любую деятельность с такими организациями. |  |
| [27\_C\_24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=27_C_24" \t "_blank) | The BIS and the U.S. Department of State also maintain lists of restricted parties, including the Denied Persons List, the Entity List, the Unverified List, and the Debarred Party List.  Later in this course, you will learn about screening your prospective and existing trade partners against the various restricted party lists. | Бюро промышленности и безопасности (BIS) и Госдепартамент США также ведут списки сторон, подпадающих под ограничения, включая список лиц, в отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций, Список организаций, Список непроверенных лиц и компаний и Список запрещенных контрагентов.  Позже в этом курсе вы узнаете о том, как проводить скрининг потенциальных и существующих торговых партнеров в соответствии с различными списками сторон, подпадающих под ограничения. |  |
| [28\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=28_C_25" \t "_blank) | Pedro, a sales manager at Abbott, is conducting restricted party screening on Medicosa Limitada, a prospective new distributor in Colombia. Although the company does not appear on any restricted party list, the customer profile states that the company is partially owned by a notorious drug kingpin, who is on OFAC’s list of SDNs.  Assuming Medicosa Limitada does not appear on any restricted party list, would it be okay to do business with this company? | Педро, менеджер по продажам в Abbott, проводит скрининг сторон, подпадающих под ограничения, в отношении компании Medicosa Limitada, потенциального нового дистрибьютора в Колумбии. Хотя эта компания не фигурирует в каком-либо списке сторон, подпадающих под ограничения, в профиле клиента говорится, что она частично принадлежит известному наркобарону, который находится в списке лиц особых категорий Управления по контролю за иностранными активами (OFAC).  Если Medicosa Limitada не указана в каком-либо списке сторон, подпадающих под ограничения, можно ли вести бизнес с этой компанией? |  |
| [29\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=29_C_25" \t "_blank) | [1] Yes, probably. Since the company itself does not appear on any restricted party list, it is ok to do business with it.  [2] No, probably not. Even though the company is not on any restricted party list, it appears to be owned by an SDN. | [1] Да, возможно. Поскольку сама компания не фигурирует в каком-либо списке сторон, подпадающих под ограничения, с ней можно вести бизнес.  [2] Вероятно, нет. Несмотря на то, что компания не находится в каком-либо списке сторон, подпадающих под ограничения, она, по-видимому, принадлежит участнику списка лиц особых категорий. |  |
| [30\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=30_C_25" \t "_blank) | Even though the company itself is not named on the restricted party lists, it appears to be owned by an SDN and requires further investigation. | Несмотря на то, что сама компания не указана в списке сторон, подпадающих под ограничения, по-видимому, она принадлежит участнику списка лиц особых категорий, и требуется дальнейшее расследование. |  |
| [31\_C\_26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=31_C_26" \t "_blank) | There are a number of activities that are prohibited or restricted by sanctions programs.  Let’s take a look at the main activities covered by sanctions and discuss how they relate to Abbott’s business. | Существует ряд видов деятельности, которые запрещены или ограничены санкционными программами.  Давайте рассмотрим основные виды деятельности, на которые распространяются санкции, и обсудим, как они соотносятся с деятельностью компании Abbott. |  |
| [32\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=32_C_27" \t "_blank) | Exportation and Re-exportation  Many sanctions programs make it illegal to export goods, services, software, or technology to a sanctioned country or to trade with a denied party. Export bans prohibit not only direct exports to a sanctioned country, but also indirect exports or re-exports through a third, non-sanctioned country. | Экспорт и реэкспорт  Многие программы санкций объявляют незаконным экспорт товаров, услуг, программного обеспечения или технологий в страну, на которую распространяются санкции, или торговлю с запрещенной стороной. Запреты на экспорт запрещают не только прямой экспорт в страну, в отношении которой введены санкции, но и косвенный экспорт или реэкспорт через третью страну, в отношении которой не введены санкции. |  |
| [33\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=33_C_28" \t "_blank) | Exportation and Re-exportation, Continued  Many programs have exemptions and general authorizations that may allow you to export the following even when other exports are prohibited:   * Informational materials, personal baggage, clothing, cosmetics, and other personal belongings (if traveling) and * Certain food, medicine, and medical devices under a humanitarian exception.   These exemptions are narrow, do not apply in the same way in every program, and, in most cases, special licensing is required. Before any export or re-export of food, medicines, or medical devices under a sanctions program, contact CCTC at [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) for approval. | Экспорт и реэкспорт, продолжение  Многие программы имеют исключения и общие разрешения, которые могут позволить вам экспортировать нижеуказанное, даже если прочий экспорт запрещен:   * информационные материалы, личный багаж, одежду, косметику и другие личные вещи (при путешествии); * некоторые продукты питания, медикаменты и медицинские изделия в рамках гуманитарного исключения.   Эти исключения являются узконаправленными, применяются по-разному в каждой программе, и в большинстве случаев для таких исключений требуется специальное лицензирование. Перед любым экспортом или реэкспортом продуктов питания, медикаментов или медицинских приборов в рамках программы санкций обратитесь за согласованием в отдел CCTC по адресу [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) |  |
| [34\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=34_C_29" \t "_blank) | Bruno, an Abbott sales rep, is attending a trade show in the U.S. He is approached by Ashley, an Irish distributor, regarding a sales opportunity in Iran. Ashley proposes that Bruno sell and ship the product to her in Ireland, and then she will handle the shipment to Iran.  Would it be okay to proceed with the export? | Бруно, торговый представитель компании Abbott, посещает торговую выставку в США. К нему обращается Эшли, ирландский дистрибьютор, по вопросу возможности продаж в Иране. Эшли предлагает Бруно продавать и отправлять товар ей в Ирландию, а затем она организует поставку в Иран.  Можно ли приступать к такому экспорту? |  |
| [35\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=35_C_29" \t "_blank) | [1] Yes, probably, as Abbott would be exporting directly to Ireland, and Ireland is not on the list of countries targeted by U.S. sanctions.  [2] No, probably not, because even though export to Ireland is not banned by the U.S. government, export to Iran is, and Iran is the ultimate destination for Bruno’s product. | [1] Да, возможно, так как Abbott будет осуществлять экспорт непосредственно в Ирландию, а она не входит в список стран, на которые распространяются санкции США.  [2] Вероятно, нет, потому что, хотя экспорт в Ирландию не запрещен правительством США, но запрещен экспорт в Иран, который является конечным пунктом назначения для продукции Бруно. |  |
| [36\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=36_C_29" \t "_blank) | Even though Bruno is shipping the product to Ireland, he knows that the product will be re-exported to Iran – a U.S. sanctioned country. This is a violation of U.S. export bans that prohibit not only direct exports to a sanctioned country like Iran, but also indirect exports or re-exports through a third, non-sanctioned country, like Ireland, with the knowledge that they will be re-exported to Iran.  The sanctions cannot be avoided by trans-shipping goods through another country or selling via a distributor. | Несмотря на то, что Бруно отправляет продукцию в Ирландию, он знает, что она будет реэкспортирована в Иран — страну, подпадающую под санкции США. Это нарушение американских экспортных запретов, которые запрещают не только прямой экспорт в такую страну, как Иран, в отношении которой введены санкции, но и косвенный экспорт или реэкспорт через третью страну, такую как Ирландия, в отношении которой не введены санкции, со знанием того, что продукция будет реэкспортирована в Иран.  Санкций нельзя избежать путем транспортировки товаров через другую страну или продажи через дистрибьютора. |  |
| [37\_C\_30](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=37_C_30" \t "_blank) | Importation  Most trade sanctions programs prohibit the importation of goods and services directly from sanctioned countries into the U.S., and more broadly prohibit any dealings, anywhere, related to products or services that originate from sanctioned countries. This includes return of exported products that entered the sanctioned country’s stream of commerce.  The prohibition extends to indirect imports of sanctioned country goods that travel through a non-sanctioned country.  The restriction also applies to goods made from raw materials or component parts from a sanctioned country. | Импорт  Большинство программ торговых санкций запрещают импорт товаров и услуг непосредственно из стран, в отношении которых введены санкции, в США и, в более широком смысле, запрещают любые сделки где бы то ни было, связанные с продуктами или услугами, которые были произведены в странах, в отношении которых введены санкции. Это включает в себя возврат экспортированных продуктов, которые вошли в товарный оборот страны, в отношении которой введены санкции.  Запрет распространяется на непрямой импорт товаров из стран, подпадающих под санкции, которые перемещаются через страну, не подпадающую под санкции.  Ограничительные меры также распространяются на товары, произведенные из сырья или комплектующих изделий из страны, в отношении которой введены санкции. |  |
| [38\_C\_30](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=38_C_30" \t "_blank) | For Abbott purposes, importation prohibitions apply equally to Abbott affiliates, subsidiaries, and employees importing goods and services from targeted countries into any countries where Abbott does business.  If you have any questions regarding sanctions-related import controls, please contact CCTC at [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com). | C точки зрения компании Abbott, запрет на импорт применяется в равной степени к филиалам, дочерним компаниям и сотрудникам Abbott, импортирующим товары и услуги из стран, в отношении которых введены санкции, в любые страны, где Abbott ведет коммерческую деятельность.  Если у вас есть какие-либо вопросы, касающиеся контроля импорта в связи с санкциями, обратитесь в отдел CCTC по адресу [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com). |  |
| [39\_C\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=39_C_31" \t "_blank) | Business Travel  U.S. citizens are legally permitted to travel to most sanctioned countries.  However, some sanctions programs make it illegal to spend money or conduct certain activities in a sanctioned country without a license from OFAC. Even with proper licensing in place, certain in-country activities such as sales strategy meetings or promotional discussions are still prohibited.  So, as an Abbott employee located anywhere in the world, you must consult with CCTC at [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) before you travel on business to any sanctioned country. | Командировки  Граждане США могут легально путешествовать в большинство стран, подпадающих под санкции.  Тем не менее, в соответствии с некоторыми программами санкций, считается незаконным нести расходы или вести определенную деятельность в стране, в отношении которой введены санкции, без лицензии Управления по контролю за иностранными активами (OFAC). Даже при наличии надлежащего лицензирования некоторые виды деятельности, такие как совещания по стратегии продаж или обсуждения активностей по продвижению, по-прежнему запрещены в стране.  Поэтому вы как сотрудник Abbott, находясь в любой точке мира, должны проконсультироваться с отделом CCTC по адресу [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) накануне деловой поездки в любую страну, в отношении которой введены санкции. |  |
| [40\_C\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=40_C_32" \t "_blank) | Facilitation of Activities by Others  Foreign trade controls and sanctions programs generally include a ban against facilitating activities by others. This ban makes it illegal to assist a non-U.S. person or company in any transaction that you, as a U.S. person (or employee of a U.S.-headquartered company), are not permitted to participate in yourself.  For example, a U.S. company is prohibited from referring business with sanctioned countries to foreign companies or subsidiaries that are not subject to U.S. sanctions. | Содействие деятельности других лиц  Программы контроля за внешней торговлей и программы санкций, как правило, включают запрет на содействие деятельности других лиц. Этот запрет делает незаконным оказание помощи лицу или компании, которые не являются лицами США, в любой сделке, в которой вам самому, как лицу США (или сотруднику компании со штаб-квартирой в США), не разрешается участвовать.  Например, американской компании запрещено направлять клиенов из стран, в отношении которых введены санкции, к иностранным или дочерним компаниям, которые не подпадают под санкции США. |  |
| [41\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=41_C_33" \t "_blank) | Gina works in Buenos Aires for Abbott Argentina. She has seen the opportunity for expansion into Cuba but knows that unauthorized trade with Cuba remains prohibited under U.S. trade sanctions.  Sergio, an Argentinian national, who works for an Argentinian marketing company, is heavily involved in the Cuban market. He approaches Gina about working on Abbott’s behalf to open up opportunities in the Cuban market in anticipation of the lifting of sanctions against Cuba. Gina is excited by the chance to get ahead of potential U.S. rivals in Cuba and agrees to refer business to Sergio’s company to gain a foothold in the Cuban market.  Would it be okay? | Джина работает в аргентинском офисе Abbott в Буэнос-Айресе. Она увидела возможность для расширения на Кубу, но знает, что неразрешенная торговля с Кубой остается запрещенной в соответствии с торговыми санкциями США.  Серхио, гражданин Аргентины, работает в аргентинской маркетинговой компании и активно взаимодействует с кубинским рынком. Он предлагает Джине начать открывать новые возможности от имени компании Abbott на кубинском рынке в ожидании отмены санкций против Кубы. Джине нравится возможность опередить потенциальных американских конкурентов на Кубе, и она соглашается направлять клиентов в компанию Серхио, чтобы закрепиться на кубинском рынке.  Можно ли так поступить? |  |
| [42\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=42_C_33" \t "_blank) | [1] Yes, probably, as the business with Cuba will be conducted by a third party whose company and country, Argentina, is not covered by the U.S. ban on trade with Cuba.  [2] No, probably not, as it is still illegal for a U.S. company to use a third party to facilitate business with a targeted country like Cuba, even if that third party is not covered by the U.S. ban on trade with Cuba. | [1] Да, возможно, так как бизнес с Кубой будет вести третья сторона, чья компания и страна (Аргентина) не подпадают под запрет США на торговлю с Кубой.  [2] Вероятно, нет, поскольку для американской компании незаконно использовать третью сторону для содействия ведению бизнеса с такой страной как Куба, в отношении которой введены санкции, даже если третья сторона не подпадает под американский запрет на торговлю с Кубой. |  |
| [43\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=43_C_33" \t "_blank) | Even though Gina intends to use a third party who is not subject to U.S. trade sanctions, as an employee of a U.S. company, she is not permitted to refer business with sanctioned countries to foreign companies who are not required to comply with U.S. sanctions. | Несмотря на то, что Джина намерена использовать третью сторону, которая не подпадает под торговые санкции США, она является сотрудником американской компании, и ей не разрешается направлять клиентов из стран, в отношении которых введены санкции, к иностранным компаниям, которые не обязаны соблюдать санкции США. |  |
| [44\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=44_C_34" \t "_blank) | Attempting to Circumvent Sanctions  Similar to prohibiting the facilitation of activities, most sanctions programs make it illegal to help someone avoid the sanctions rules. For example, advising someone on how to structure a transaction so that it avoids or evades the sanctions laws is in itself a sanctions violation.  However, giving a basic explanation of what the sanctions laws say is not a sanctions violation, as long as you do not offer strategic advice on how to avoid those laws.  The only legal way to do business with a sanctioned country without violating the sanctions program and Abbott policy is to get a license from the Office of Foreign Assets Control (OFAC) or Bureau of Industry and Security (BIS) to engage in authorized activities. Contact CCTC at [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) for any activity involving sanctioned countries. | Попытка обойти санкции  Подобно запрету на содействие деятельности, большинство санкционных программ запрещают оказание помощи кому-либо для обхода правил санкций. Например, консультация кого-либо о том, как структурировать сделку таким образом, чтобы обойти или уклониться от санкций, сама по себе является нарушением санкций.  Однако предоставление базового объяснения того, что говорится в законах о санкциях, не является нарушением санкций, если вы не предлагаете стратегических советов о том, как обойти эти законы.  Единственный законный способ вести бизнес со страной, в отношении которой введены санкции, не нарушая программы санкций и политики Abbott, — это получение лицензии Управления по контролю за иностранными активами (OFAC) или Бюро промышленности и безопасности (BIS) на осуществление разрешенной деятельности. Обратитесь в Отдел ССТС по адресу [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) с вопросами о любой деятельности, связанной со странами, в отношении которых введены санкции. |  |
| [45\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=45_C_35" \t "_blank) | As mentioned earlier, both U.S. law and Abbott policy require every Abbott employee (including those of our foreign subsidiaries and affiliates) to comply with U.S. trade sanctions regulations.   * Why screening prospective third-party partners is important, * What to watch out for in the normal course of your business, and * Some practical things you can do in order to ensure you comply with U.S. trade sanctions. | Как упоминалось ранее, в соответствии с законодательством США и политикой Abbott необходимо, чтобы каждый сотрудник компании Abbott (включая сотрудников наших иностранных дочерних компаний и филиалов) соблюдал правила торговых санкций США.   * Почему важен скрининг потенциальных партнеров, которые являются третьими сторонами, * За чем нужно следить в ходе повседневной деловой деятельности, а также * Некоторые практические действия, которые вы можете предпринять, чтобы обеспечить соблюдение торговых санкций США. |  |
| [46\_C\_36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=46_C_36" \t "_blank) | Importance of Screening Trade Partners  Earlier in this course, you have learned that U.S. law prohibits doing business with any person or organization that is an SDN or is on a restricted party list.  All Abbott affiliates globally must screen their prospective trade partners, customers, vendors, banks, health care professionals, principal investigators, speakers, recipients of donations, etc. against all applicable and relevant restricted party lists.  In addition, all Abbott affiliates globally must continue to screen their existing trade partners on an ongoing basis to ensure that they are not subsequently added to a restricted party list after the initial screening has been completed. | Важность скрининга торговых партнеров  Ранее в этом курсе вы узнали, что законодательство США запрещает ведение бизнеса с любым лицом или организацией, которая входит в список лиц особых категорий, или находится в списке сторон, подпадающих под ограничения.  Все филиалы Abbott во всем мире должны проверять своих потенциальных торговых партнеров, клиентов, поставщиков, банки, работников сферы здравоохранения, главных исследователей, докладчиков, получателей пожертвований и т.д. по всем применимым и актуальным спискам сторон, подпадающих под ограничения.  Кроме того, все филиалы Abbott по всему миру должны продолжать проводить скрининг своих существующих торговых партнеров на постоянной основе для гарантии того, что те не были добавлены в список сторон, подпадающих под ограничения, после первоначального скрининга. |  |
| [47\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=47_C_37" \t "_blank) | Denied Party Screening System  Screening is critical for compliance with sanctions.  To help you conduct screening, Abbott’s CCTC department has implemented a system that makes screening easy and efficient. This system allows you to screen a name or entity against the current restricted party lists, and once a name/entity is uploaded, the system automatically re-screens it whenever the lists are updated.  To obtain access to the system and instructions on how to use it, please contact [CCTC\_DPS@abbott.com](mailto:CCTC_DPS@abbott.com). | Система скрининга сторон, **в отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций**  Скрининг имеет решающее значение для соблюдения санкций.  Чтобы помочь вам провести скрининг, отдел CCTC внедрил систему, которая делает скрининг простым и эффективным. Эта система позволяет вам проводить скриниг физического или юридического лица по актуальным спискам сторон, подпадающих под ограничения. После того как имя/название лица загружены, система автоматически повторно проверяет его каждый раз, когда списки обновляются.  Для получения доступа к системе и инструкций по ее использованию, пожалуйста, направьте запрос на электронную почту [CCTC\_DPS@abbott.com](mailto:CCTC_DPS@abbott.com). |  |
| [48\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=48_C_37" \t "_blank) | The Denied Party Screening Procedure (CCTC8990.09.001) provides guidelines for complying with the denied party screening requirements and applies to all subsidiaries and divisions of Abbott globally. | Процедура скрининга сторон, в отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций (CCTC8990.09.001), содержит руководство по соблюдению требований для скрининга сторон, в отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций; она применяется ко всем дочерним компаниям и подразделениям Abbott во всем мире. |  |
| [49\_C\_38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=49_C_38" \t "_blank) | What to Do if You Find a Name on a Restricted Party List  If screening reveals that a name or an entity appears on a restricted party list as an exact match, you should proceed with extreme caution.  You should immediately suspend transactions involving the person or entity listed and contact CCTC at [CCTC\_DPS@abbott.com](mailto:CCTC_DPS@abbott.com) for further due diligence.  Most (but not all) transactions with denied parties are prohibited. Each country’s specific sanctions program has exceptions, exemptions, and licensed activities that may permit a particular transaction to go forward.  To learn more about Abbott’s Denied Party Screening requirements, click [here](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Customs_TradeCompliance/Pages/DeniedPartyScreening.aspx" \t "_blank) to access the Denied Party Screening page on Abbott World or [here](https://abbottlabs-lcec.lrn.com/custom/denied_party_screening.pdf" \t "_blank) if you work for Abbott Rapid Diagnostics. | Что делать, если вы обнаружили кого-либо в списке сторон, подпадающих под ограничения  Если проверка показывает, что физическое или юридическое лицо находятся в списке сторон, подпадающих под ограничения, необходимо действовать с особой осторожностью.  Вы должны немедленно приостановить транзакции с участием физического или юридического лица, указанного в списке, и связаться с CCTC по адресу [CCTC\_DPS@abbott.com](mailto:CCTC_DPS@abbott.com) для проведения дальнейшей комплексной юридической проверки.  Большинство сделок (но не все) со сторонами, в отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций, запрещены. Конкретная программа санкций каждой страны имеет исключения и разрешенные виды деятельности, которые могут позволить осуществить ту или иную сделку.  Чтобы подробнее узнать о требованиях Abbott к скринингу сторон, в отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций, щелкните [здесь](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Customs_TradeCompliance/Pages/DeniedPartyScreening.aspx" \t "_blank) для доступа к странице Скрининга сторон, в отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций, на портале Abbott World или [здесь](https://abbottlabs-lcec.lrn.com/custom/denied_party_screening.pdf" \t "_blank), если вы работаете в Abbott Rapid Diagnostics. |  |
| [50\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=50_C_39" \t "_blank) | During the normal course of your business, watch out for red flags that can warn you of a potential violation of a trade sanctions program or might indicate that a product is destined for an unintended end-use, end-user, or end destination. | В ходе повседневной деятельности необходимо следить за индикаторами риска, которые могут предупредить вас о возможном нарушении программы торговых санкций или указать на то, что продукция предназначена для непредусмотренного использования, конечного пользователя или пункта конечного назначения. |  |
| [51\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=51_C_40" \t "_blank) | Identifying a red flag does not mean that the transaction cannot or should not proceed, but it does warn you of suspicious circumstances that need to be investigated before proceeding further.  Turning a blind eye to red flags and proceeding with a transaction with knowledge that a violation has occurred or is about to occur is in itself a violation of the regulations.  For example, if the end-user hospital name indicates possible connections with a sanctioned country (such as "Cuban Hospital" located in Qatar), this should be treated as a red flag that requires further investigation before proceeding. | Наличие индикатора риска не означает, что транзакция не может или не должна продолжаться, но он предупреждает о подозрительных обстоятельствах, которые необходимо расследовать, прежде чем продолжить.  Закрывать глаза на индикаторы риска и продолжать сделку, зная, что нарушение произошло или скоро произойдет, само по себе является нарушением законодательства.  Например, если название больницы конечного пользователя указывает на возможные связи со страной, в отношении которой введены санкции (например, "кубинская больница", расположенная в Катаре), это следует рассматривать как индикатор риска, требующий дальнейшего расследования до того, как деловые отношения будут продолжены. |  |
| [52\_C\_41](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=52_C_41" \t "_blank) | Here are some other red flags you should watch out for:   * A customer declines routine installation, training, or maintenance service for a product that she has recently purchased (e.g., a diagnostic analyzer); * A customer is willing to pay cash for an item that would normally be paid for in installments; * You notice a large unexplained increase in orders from a customer.   The list above isn’t all-inclusive, so always be on alert for other possible red flags. Additional examples of red flags can be found in the Corporate Finance Policy CFM 8990 – U.S. Export and Foreign Trade Control Laws and Regulations.  If you do notice any red flags, contact CCTC at [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) for further instructions. | Вот некоторые другие индикаторы риска, на которые вы должны обращать внимание:   * клиент отказывается от обычной услуги по установке, от обучения или технического обслуживания продукции, которую он недавно приобрел (например диагностическое оборудование); * клиент готов заплатить наличными за товар, который обычно оплачивается в рассрочку; * вы замечаете большое увеличение заказов от клиента без видимой на то причины.   Приведенный выше список не является всеобъемлющим, поэтому всегда будьте начеку по поводу других возможных индикаторов риска. Дополнительные примеры индикаторов риска можно найти в корпоративной финансовой политике CFM 8990 – Законы и нормативно-правовые акты США по контролю экспорта и внешней торговли.  Если вы заметили какие-либо индикаторы риска, свяжитесь с CCTC для дальнейших указаний по адресу [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com). |  |
| [53\_C\_42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=53_C_42" \t "_blank) | Which of the following are red flags that should alert you that you may be dealing with a sanctioned country or person?  Select all that apply and click the Submit button below.  A company based in Rome that has connections to Iran asks you to ship an order to Turkey, one of Iran's neighbors.  You meet with the customer in Belgium. His company is called International Trade Co. of Syria.  A freight-forwarding firm is listed as a product's final destination.  A shipping route is abnormal or unusual for the product and destination.  A purchasing agent is reluctant to provide you with information about the final destination of some nutritional product you are selling.  Orders for assays come from a location different from the location to which you sold the analyzer product. | Какие из указанных ниже индикаторов риска предупредят вас о том, что, возможно, вы имеете дело со страной или лицом, в отношении которых введены санкции?  Выберите все подходящие варианты и нажмите кнопку «Отправить» ниже.  Компания в Риме, которая имеет связи с Ираном, просит вас отправить заказ в Турцию, страну, граничащую с Ираном.  Вы встречаетесь с клиентом в Бельгии. Его компания называется International Trade Co. of Syria.  В качестве конечного пункта назначения продукции указана транспортно-экспедиторская фирма.  Маршрут доставки является нестандартным или необычным для продукции и пункта назначения.  Агент по закупкам не хочет предоставлять вам информацию о конечном пункте назначения продукта питания, который вы продаете.  Заказы на анализы поступают не из того места, куда было продано диагностическое оборудование. |  |
| [54\_C\_42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=54_C_42" \t "_blank) | Try Again  That’s not correct!  That’s partially correct!  That’s correct!  Please review your answer choice(s) and click the Try Again button above.  These are all examples of red flags that should alert you that you may be dealing with a sanctioned country or person.  Click the forward arrow to continue. | Попробуйте еще раз  Это неверно!  Отчасти правильно!  Правильно!  Проверьте свои ответы и нажмите кнопку **«Попробовать снова»** выше.  Все это примеры индикаторов риска, которые предупредят вас о том, что возможно вы имеете дело со страной или лицом, в отношении которых введены санкции.  Нажмите стрелку «Вперед», чтобы продолжить. |  |
| [55\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=55_C_43" \t "_blank) | Violations of the U.S. sanctions programs may result in civil penalties of more than U.S. $300,000 per violation and criminal penalties of up to $1 million per violation.  Other consequences such as negative publicity and loss of export privileges may also occur.  Self-disclosing a violation is a significant mitigating factor in terms of reducing penalties, so if you are aware of any potential violations, immediately contact CCTC at +1-224-668-9585 or +1-224-279-7612, or Legal Regulatory & Compliance at +1-224-668-9161. | Нарушения программ санкциий США могут привести к административным штрафам в размере более 300 000 долларов США за каждое нарушение и уголовным штрафам в размере до 1 миллиона долларов за каждое нарушение.  Могут возникнуть и другие последствия, такие как негативное освещение в СМИ и потеря экспортных привилегий.  Самостоятельное раскрытие нарушения является существенным смягчающим фактором с точки зрения снижения штрафных санкций, поэтому если вы знаете о каких-либо потенциальных нарушениях, немедленно свяжитесь с отделом ССТС по тел. +1-224-668-9585 или +1-224-279-7612, либо с Отделом нормативно-правового соответствия по тел. +1-224-668-9161. |  |
| [56\_C\_44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=56_C_44" \t "_blank) | As mentioned earlier, trade sanctions programs are complicated and can change in response to international events.  CLICK EACH OF THE PANELS TO LEARN WHAT YOU CAN DO TO FULLY COMPLY WITH ALL U.S. FOREIGN TRADE CONTROLS AND SANCTIONS PROGRAMS. | Как упоминалось ранее, программы торговых санкций сложны и могут меняться в ответ на международные события.  НАЖМИТЕ НА КАЖДУЮ ИЗ ПАНЕЛЕЙ И УЗНАЙТЕ, ЧТО МОЖНО СДЕЛАТЬ, ЧТОБЫ ПОЛНОСТЬЮ СООТВЕТСТВОВАТЬ ВСЕМ ПРОГРАММАМ США ПО КОНТРОЛЮ ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ И САНКЦИЯМ. |  |
| [57\_C\_44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=57_C_44" \t "_blank) | Follow Policies and Procedures  Be aware of and follow Abbott’s policies and procedures for processing and reviewing business activities that could be affected by sanctions programs. | Следуйте политикам и процедурам  Необходимо знать и следовать политикам и процедурам компании Abbott для обработки и анализа деловой активности, которая может быть затронута программами санкций. |  |
| [58\_C\_44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=58_C_44" \t "_blank) | Watch Out for Red Flags  Always watch out for red flags indicating potential sanctions violations. | Следите за индикаторами риска  Всегда следите за индикаторами риска, указывающими на потенциальные нарушения санкций. |  |
| [59\_C\_44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=59_C_44" \t "_blank) | Stop the Transaction  If you spot a red flag, immediately stop the transaction and contact CCTC at [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) for guidance. | Остановите транзакцию  Если вы заметили индикатор риска, немедленно остановите транзакцию и обратитесь в отдел CCTC по адресу [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) за руководством. |  |
| [60\_C\_44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=60_C_44" \t "_blank) | Screen Trade Partners  Always screen prospective trade partners, customers, vendors, health care professionals, etc. against all applicable and relevant restricted party lists, and ensure that existing partners are screened on an ongoing basis. | Проводите скрининг торговых партнеров  Всегда проверяйте своих потенциальных торговых партнеров, клиентов, поставщиков, работников сферы здравоохранения и т.д. по всем применимым и актуальным спискам сторон, подпадающих под ограничения, а также следите, чтобы на постоянной основе проводился скрининг всех существующих партнеров. |  |
| [61\_C\_44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=61_C_44" \t "_blank) | Raise Questions and Concerns  If you have any questions or concerns about sanctions, raise them immediately with CCTC at [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com). | Задавайте вопросы и выражайте опасения  Если у вас есть какие-либо вопросы или опасения в отношении санкций, немедленно сообщите о них в отдел CCTC по адресу [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com). |  |
| [62\_C\_45](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=62_C_45" \t "_blank) | If you have any questions or would like to learn more about sanctions programs, please contact Corporate Customs & Trade Compliance (CCTC):  Phone: +1-224-668-9585 or +1-224-279-7612  Email: [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com)  Website:   * On Abbott World: [Customs & Trade Compliance](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Customs_TradeCompliance/Pages/Home.aspx" \t "_blank) * On Abbott World Rapid Diagnostics: [Customs & Trade Compliance](https://www.onealere.com/en-us/Pages/Legal-Compliance-Policies.aspx" \t "_blank)   If you have any concerns about a potential violation, immediately contact CCTC at +1-224-668-9585 or +1-224-279-7612, or Legal Regulatory & Compliance at +1-224-668-9161. | Если у вас есть какие-либо вопросы или вы хотите узнать больше о программах санкций, свяжитесь с Корпоративным отделом таможенного и торгового соответствия (CCTC):  Телефон: +1-224-668-9585 или +1-224-279-7612  Электронная почта: [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com)  Сайт:   * На портале Abbott World: [Таможенное и торговое соответствие](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Customs_TradeCompliance/Pages/Home.aspx" \t "_blank) * На портале Abbott World Rapid Diagnostics: [Таможенное и торговое соответствие](https://www.onealere.com/en-us/Pages/Legal-Compliance-Policies.aspx" \t "_blank)   Если у вас есть какие-либо опасения по поводу возможного нарушения, немедленно свяжитесь с отделом ССТС по тел. +1-224-668-9585 или +1-224-279-7612 либо с Отделом нормативно-правового соответствия по тел. +1-224-668-9161. |  |
| [63\_C\_46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=63_C_46" \t "_blank) | MANAGER OR SUPERVISOR  If you spot a red flag when dealing with a trade partner, have concerns related to attempts by anyone to circumvent sanctions, or if you have general questions about trade sanctions programs, always speak to your manager. Your manager knows you and your work environment and should be able to help you address the situation appropriately. You can also talk to your manager if you have questions on how this course applies to your specific job responsibilities. | РУКОВОДИТЕЛЬ ИЛИ МЕНЕДЖЕР  Если вы заметили индикатор риска при работе с торговым партнером, у вас есть опасения, связанные с чьими-либо попытками обойти санкции, или имеются общие вопросы о программах торговых санкций, всегда обращайтесь к вашему руководителю. Ваш руководитель знает вас и вашу работу и должен быть в состоянии помочь вам разрешить ситуацию надлежащим образом. Кроме того, вы можете спросить руководителя о том, как данный курс применяется к вашим непосредственным рабочим обязанностям. |  |
| [64\_C\_46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=64_C_46" \t "_blank) | WRITTEN STANDARDS   * Review Abbott’s [Code of Business Conduct](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html" \t "_blank) for guidance on complying with all applicable trade regulations. * Refer to the following corporate policies and procedures for processing and reviewing business activities that could be affected by sanctions programs. Click [here](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Customs_TradeCompliance/Pages/Policies-and-Procedures.aspx" \t "_blank) to access the documents on Abbott World, or click [here](https://www.onealere.com/en-us/Pages/Legal-Compliance-Policies.aspx" \t "_blank) to access the documents on Abbott World Rapid Diagnostics. * Corporate Legal Policy 60-3 – U.S. Foreign Embargo & Trade Control Laws * CFM 8990 – U.S. Export and Foreign Trade Control Laws and Regulations * CCTC8990.01.001 – Deemed Export Controls * CCTC8990.03.001 – BIS Export / Reexport License Requests * CCTC8990.09.001 – Denied Party Screening Procedure * CCTC8990.10.001 – OFAC Licensing Procedure * CCTC8990.10.003 – Commercial Activities Involving OFAC General Licenses * CCTC8990.10.004 – Interactions with Healthcare Professionals and Sanctioned Countries * CCTC8990.11.001 – Export Control Classification Number Classifications | ОФИЦИАЛЬНЫЕ СТАНДАРТЫ   * Ознакомьтесь с [Кодексом делового поведения](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html" \t "_blank) компании Abbott для руководства по соблюдению всех применимых правил торговли. * См. следующие корпоративные политики и процедуры компании Abbott для обработки и анализа деловой активности, которая может быть затронута программами санкций. Нажмите [здесь](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Customs_TradeCompliance/Pages/Policies-and-Procedures.aspx" \t "_blank) для доступа к документам на портале Abbott World или [здесь](https://www.onealere.com/en-us/Pages/Legal-Compliance-Policies.aspx" \t "_blank) для доступа к документам на портале Abbott World Rapid Diagnostics. * Корпоративная юридическая политика 60-3 – Законы США о внешнем эмбарго и контроле внешней торговли * CFM 8990 – Законы и нормативно-правовые акты США о контроле экспорта и внешней торговли * CCTC8990.01.001 – Контроль предполагаемого экспорта * CCTC8990.03.001 – Запросы лицензий BIS на экспорт/реэкспорт * CCTC8990.09.001 – Процедура скрининга сторон, в отношении которых установлен запрет на проведение финансовых операций * CCTC8990.10.001 – Процедура лицензирования OFAC * CCTC8990.10.003 – Коммерческая деятельность, связанная с генеральными лицензиями OFAC * CCTC8990.10.004 – Взаимодействие с работниками здравоохранения и странами, подпадающими под санкции * CCTC8990.11.001 – Классификации классификационных номеров экспортного контроля |  |
| [65\_C\_46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=65_C_46" \t "_blank) | CORPORATE CUSTOMS & TRADE COMPLIANCE (CCTC)   * The CCTC is a corporate resource available to address your questions or concerns about trade sanctions programs. If you have any questions or would like to learn more about sanctions programs, please contact CCTC: * Phone: +1-224-668-9585 or +1-224-279-7612 * Email: [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) * Website: * On Abbott World: [Customs & Trade Compliance](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Customs_TradeCompliance/Pages/Home.aspx" \t "_blank) * On Abbott World Rapid Diagnostics: [Customs & Trade Compliance](https://www.onealere.com/en-us/Pages/Legal-Compliance-Policies.aspx" \t "_blank) * If you have any concerns about a potential violation, immediately contact CCTC at +1-224-668-9585 or +1-224-279-7612, or Legal Regulatory & Compliance at +1-224-668-9161. | Корпоративный Отдел ТАМОЖЕННОГО И ТОРГОВОГО СООТВЕТСТВИЯ (CCTC)   * CCTC – это корпоративный ресурс, направленный на предоставление помощи по вопросам или опасениям, связанным с программами торговых санкций. Если у вас есть какие-либо вопросы или вы хотите узнать больше о программах санкций, свяжитесь с CCTC: * Телефон: +1-224-668-9585 или +1-224-279-7612 * Электронная почта: [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) * Сайт: * На портале Abbott World: [Таможенное и торговое соответствие](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Customs_TradeCompliance/Pages/Home.aspx" \t "_blank) * На портале Abbott World Rapid Diagnostics: [Таможенное и торговое соответствие](https://www.onealere.com/en-us/Pages/Legal-Compliance-Policies.aspx" \t "_blank) * Если у вас есть какие-либо опасения по поводу возможного нарушения, немедленно свяжитесь с Отделом ССТС по тел. +1-224-668-9585 или +1-224-279-7612 либо с Отделом нормативно-правового соответствия по тел. +1-224-668-9161. |  |
| [66\_C\_46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=66_C_46" \t "_blank) | LEGAL DIVISION  Contact the Legal Division at +1-224-668-9161 with questions or concerns about legal implications of potential trade sanctions violations. | ЮРИДИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ  Обратитесь в юридический отдел по телефону +1-224-668-9161 с вопросами или опасениями относительно правовых последствий потенциальных нарушений торговых санкций. |  |
| [67\_C\_46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=67_C_46" \t "_blank) | OFFICE OF ETHICS AND COMPLIANCE (OEC)  The OEC is a corporate resource available to address your questions or concerns about our company’s values and standards of conduct.   * Visit the [Contact OEC](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/About/Pages/Contacts.aspx" \t "_blank) page on the [OEC website](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/Pages/Home.aspx" \t "_blank) on Abbott World. * Visit the [Contact OEC](https://www.onealere.com/en-us/Pages/Contact-OEC.aspx" \t "_blank) page on the [OEC website](https://www.onealere.com/en-us/functional-resources/office-of-ethics-and-compliance" \t "_blank) on Abbott World Rapid Diagnostics.   Visit our multilingual ethics and compliance [Speak Up Helpline](http://speakup.abbott.com/" \t "_blank) available globally 24/7 to voice your concerns about a potential violation of our company’s values and standards of conduct. | ОТДЕЛ КОРПОРАТИВНОЙ ЭТИКИ (OEC)  Отдел корпоративной этики — это корпоративный ресурс, к которому вы можете обращаться с вопросами или опасениями относительно ценностей компании и стандартов поведения.   * Посетите страницу «[Связаться с OEC](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/About/Pages/Contacts.aspx" \t "_blank)» на [веб-сайте OEC](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/Pages/Home.aspx" \t "_blank) на портале Abbott World. * Посетите страницу «[Связаться с OEC](https://www.onealere.com/en-us/Pages/Contact-OEC.aspx" \t "_blank)» на [веб-сайте OEC](https://www.onealere.com/en-us/functional-resources/office-of-ethics-and-compliance" \t "_blank) на портале Abbott World Rapid Diagnostics.   Обращайтесь на нашу многоязычную горячую линию Speak Up по вопросам этики и комплаенс, работающую круглосуточно без выходных, чтобы сообщить о беспокоящих вас возможных нарушениях стандартов поведения и несоблюдении ценностей нашей компании. |  |
| [68\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=68_C_47" \t "_blank) | Course Transcript  Click [here](file:///D:\\development\\AbbottTradeSanctions\\courses\\us\\translation\\reference\\Transcript.pdf" \t "_blank) for a full transcript of the course. | Текстовая версия курса  Нажмите [здесь](file:///D:\\development\\AbbottTradeSanctions\\courses\\us\\translation\\reference\\Transcript.pdf" \t "_blank), чтобы ознакомиться с полным текстом курса. |  |
| [69\_C\_48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=69_C_48" \t "_blank) | The Knowledge Check that follows consists of 10 questions. You must score 80% or higher to successfully complete this course.  When you are ready, click the Knowledge Check button. | Последующая «Проверка знаний» состоит из 10 вопросов. Для успешного прохождения курса вам необходимо набрать как минимум 80 %.  Когда будете готовы, нажмите кнопку **Проверка знаний**. |  |
| [70\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=70_C_49" \t "_blank) | Julie is a U.S. citizen and an Abbott employee in Canada. She is asked to arrange a trip to Cuba for a group of her Canadian colleagues, including booking hotel accommodations in Havana and some tourism. Canada has no economic sanctions against Cuba. Is it okay for Julie to arrange this trip?  [1] Yes.  [2] No. | Джули – гражданка США и работает в канадском офисе Abbott. Ее просят организовать поездку на Кубу для группы ее канадских коллег, включая бронирование гостиниц в Гаване и некоторые виды туризма. Канада не имеет экономических санкций против Кубы. Может ли Джули организовать эту поездку?  [1] Да.  [2] Нет. |  |
| [71\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=71_C_49" \t "_blank) | There are several reasons why Julie must refrain from any involvement in arranging the travel:   * As a U.S. citizen, Julie is considered a “U.S. person” and is subject to trade sanctions against Cuba, regardless of where she resides. * As a U.S. person, Julie may not assist non-U.S. persons to travel to Cuba for business or any purpose. * As an employee of Abbott – a U.S. company – Julie is required to comply with all U.S. trade sanctions programs and controls in every country in which Abbott does business. | Есть несколько причин, почему Джули должна воздержаться от любого участия в организации поездки:   * Будучи гражданкой США, Джули считается «лицом США» и поэтому подпадает под торговые санкции против Кубы, независимо от того, где она проживает. * Будучи «лицом США», Джули не может помогать особам, которые не являются лицами США, ездить на Кубу с деловой или с какой-либо другой целью. * Как сотрудница Abbott – американской компании – Джули обязана соблюдать все программы торговых санкций и контроля США в каждой стране, в которой Abbott ведет бизнес. |  |
| [72\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=72_C_49" \t "_blank) | James, an Abbott Business Development Manager in the U.S., received a request for export of goods and services to Iran. He was aware of the general restriction against U.S. exports to Iran, so he passed along the business to his colleague in Spain. Is this OK? | Джеймс, менеджер по развитию бизнеса Abbott в США, получил запрос на экспорт товаров и услуг в Иран. Он знал об общем ограничении экспорта из США в Иран, поэтому передал клиента своему коллеге в Испании. Правильно ли это? |  |
| [73\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=73_C_49" \t "_blank) | James should not have referred the business to his colleague in Spain because:   * Using a subsidiary to have dealings with a sanctioned country, like Iran, is considered facilitation of activities by others, and is prohibited. Even referring the business to the subsidiary likely violates the OFAC sanctions, even if the subsidiary never actually engages in any Iran business. The prohibition on facilitation makes it illegal to assist a non-U.S. person or company in any transaction that you, as a U.S. person (or employee of a U.S.-headquartered company), are not authorized or permitted to participate in yourself. * Because James’ colleague is an employee of Abbott – a U.S. company – just like James, he or she is required to comply with all U.S. trade sanctions programs and controls in Spain and in every country in which Abbott does business. | Джеймс не должен был передавать клиента своему коллеге в Испании, потому что:   * Использование дочерней компании для ведения дел с такой страной как Иран, в отношении которой введены торговые санкции, считается содействием деятельности других лиц и поэтому запрещено. Сама передача бизнеса дочерней компании, вероятно, нарушит санкции OFAC, даже если дочерняя компания никогда фактически не вела бизнес в Иране. Запрет на содействие делает незаконным оказание помощи лицу или компании, которые не являются лицами США, в любой сделке, в которой вы, как лицо США (или сотрудник компании со штаб-квартирой в США), не уполномочены или не имеете разрешения участвовать. * Поскольку коллега Джеймса является сотрудником Abbott – американской компании, он (она), как и Джеймс, обязан(а) соблюдать все программы торговых санкций и контроля США в Испании и в каждой стране, где Abbott ведет бизнес. |  |
| [74\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=74_C_49" \t "_blank) | Which of the following are considered U.S. persons who must comply with U.S. trade sanctions?  Check all that apply.  [1] A U.S. citizen who resides permanently in Israel.  [2] The Paris affiliate of a U.S. company.  [3] A Mexican company located in Juarez that sells primarily to the U.S.  [4] A Danish citizen visiting the U.S. while on vacation. | Кто из перечисленных ниже считается лицом США, обязанным соблюдать торговые санкции США?  Отметьте все, что применимо.  [1] Гражданин США, постоянно проживающий в Израиле.  [2] Парижский филиал компании США.  [3] Мексиканская компания, расположенная в Хуаресе, которая осуществляет продажи главным образом в США.  [4] Датский гражданин, посещающий США во время отпуска. |  |
| [75\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=75_C_49" \t "_blank) | U.S. trade sanctions apply to all "U.S. persons." The definition of a U.S. person applies to:   * Companies incorporated in or based in the U.S. (including Puerto Rico), * Employees of U.S. companies (including those based in Puerto Rico), as well as employees of their non-U.S. affiliates, * U.S. citizens or U.S. permanent residents, regardless of where they are located, * Anyone who is in the U.S., including someone traveling on vacation, and * Any foreign subsidiary of a U.S.-headquartered company or a U.S.-owned or-controlled entity.   So, the U.S. citizen living in Israel, the Paris affiliate of the U.S. company, and the Danish citizen while in the U.S. on vacation are all categorized as “U.S. persons.” But the Mexican company in Juarez is not, even though it trades with the U.S. | Торговые санкции США действуют в отношении всех «лиц США». Определение лица США применяется к:   * компаниям, зарегистрированным или базирующимся в США (включая Пуэрто-Рико); * сотрудникам компаний США (в том числе базирующихся в Пуэрто-Рико), а также сотрудникам их филиалов, находящихся за пределами США; * гражданам США или постоянным резидентам США, независимо от того, где они находятся; * любому лицу, находящемуся в США включая тех, кто находится в США во время отпуска; * любой иностранной дочерней компании организации со штаб-квартирой в США или организации, которая принадлежит или контролируется США.   Таким образом, гражданин США, проживающий в Израиле, парижский филиал компании США и гражданин Дании, находящийся в США в отпуске, классифицируются как «лица США». Но мексиканская компания в Хуаресе – нет, хотя она и ведет торговлю с США. |  |
| [76\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=76_C_49" \t "_blank) | Which of the following actions by a U.S. company are likely to violate U.S. trade sanctions?  [1] Exporting goods to France, knowing they will be re-exported to North Korea.  [2] Sending food and medicine to a sanctioned country without OFAC licensing.  [3] Selling to a company owned by an SDN.  [4] Selling equipment to a research institute affiliated with the government of Iran. | Какие из следующих действий компании США могут нарушить торговые санкции США?  [1] Экспорт товаров во Францию при наличии информации о том, что они будут реэкспортированы в Северную Корею.  [2] Отправка продовольствия и медикаментов в страну, в отношении которой введены санкции, без лицензирования OFAC.  [3] Продажа для компании, принадлежащей участнику [списка лиц особых категорий](https://www.multitran.com/m.exe?s=%D0%A1%D0%BF%D0%B8%D1%81%D0%BE%D0%BA%20%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%B6%D0%B4%D0%B0%D0%BD%20%D0%BE%D1%81%D0%BE%D0%B1%D1%8B%D1%85%20%D0%BA%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%B8%D0%B9%20%D0%B8%20%D0%B7%D0%B0%D0%BF%D1%80%D0%B5%D1%89%D1%91%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D1%85%20%D0%BB%D0%B8%D1%86&l1=2&l2=1).  [4] Продажа оборудования научно-исследовательскому институту, связанному с правительством Ирана. |  |
| [77\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=77_C_49" \t "_blank) | All of these actions are likely to violate U.S. trade sanctions.   * A U.S. company cannot use a non-sanctioned country, like France, to re-export goods to a sanctioned county, like North Korea. * Exports of food and medicine to a sanctioned country for humanitarian reasons may be permitted, but only with appropriate licensing from OFAC or BIS. * U.S. trade sanctions prohibit selling to a company owned 50% or more by an SDN. * It is a violation of U.S. sanctions to sell equipment to a company that has an affiliation with a sanctioned country, like Iran. | Все эти действия, скорее всего, нарушат торговые санкции США.   * Компания США не может использовать страну, в отношении которой не введены санкции (такую как Франция) для реэкспорта товаров в страну, в отношении которой введены санкции (такую как Северная Корея). * Экспорт продовольствия и медикаментов в страну, в отношении которой введены санкции, может быть разрешен по гуманитарным соображениям, но только при наличии соответствующей лицензии от Управления по контролю за иностранными активами (OFAC) или Бюро промышленности и безопасности (BIS). * Торговые санкции США запрещают продажу для компании, которая принадлежит на 50% или более участнику [списка лиц особых категорий](https://www.multitran.com/m.exe?s=%D0%A1%D0%BF%D0%B8%D1%81%D0%BE%D0%BA%20%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%B6%D0%B4%D0%B0%D0%BD%20%D0%BE%D1%81%D0%BE%D0%B1%D1%8B%D1%85%20%D0%BA%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%B8%D0%B9%20%D0%B8%20%D0%B7%D0%B0%D0%BF%D1%80%D0%B5%D1%89%D1%91%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D1%85%20%D0%BB%D0%B8%D1%86&l1=2&l2=1). * Продажа оборудования для компании, которая имеет принадлежность к стране, в отношении которой введены санкции (например Ирану) будет являться нарушением санкций США. |  |
| [78\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=78_C_49" \t "_blank) | Istanbul Distributors, organized under the laws of Turkey, is a customer of Abbott. Istanbul Distributors places an order with Abbott for five (5) diagnostic devices. The purchasing agent specifically requests that all the labelling and packaging for the shipment be in Farsi because the devices are intended for re-export to Iran. Which of the following is true?  [1] Abbott may sell the devices to Istanbul Distributors because Turkey does not impose economic sanctions on Iran.  [2] Abbott may sell the devices to Istanbul Distributors as long as none of the documents relating to the transaction indicate that the devices are intended for re-export to Iran.  [3] Abbott may not sell the devices to Istanbul Distributors without a license because Abbott knows that the devices are intended for re-export to Iran. | Фирма Стамбульские дистрибьюторы, зарегистрированная в соответствии с законодательством Турции, является клиентом Abbott. Стамбульские дистрибьюторы заказывает в Abbott пять (5) диагностических приборов. Агент по закупкам специально просит, чтобы вся маркировка и упаковка для отгрузки были на фарси, поскольку устройства предназначены для реэкспорта в Иран. Что из нижеперечисленного верно?  [1] Abbott может продавать приборы Стамбульским дистрибьюторам, поскольку Турция не имеет экономических санкций против Ирана.  [2] Abbott может продавать приборы Стамбульским дистрибьюторам, если в документах по сделке не указано, что приборы предназначены для реэкспорта в Иран.  [3] Abbott не может продавать приборы Стамбульским дистрибьюторам без лицензии, потому что знает, что приборы предназначены для реэкспорта в Иран. |  |
| [79\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=79_C_49" \t "_blank) | Sending goods from the U.S. to a non-sanctioned country, like Turkey, with the intention of re-exporting them into a targeted country, like Iran, would be a violation of the U.S. sanctions program. Abbott may not sell the devices without a license to Istanbul Distributors because Abbott knows that the devices are intended for re-export to Iran. Even without explicit knowledge that the devices are destined for Iran, the request for Farsi labelling is a red flag that would require us to ask questions about the intended end-destination. | Отправка товаров из США в страну, не подпадающую под санкции (такую как Турция), с намерением реэкспортировать их в страну, в отношении которой введены санкции (такую как Иран), будет нарушением программы санкций США. Abbott не может продавать приборы Стамбульским дистрибьюторам без лицензии, потому что знает, что приборы предназначены для реэкспорта в Иран. Даже при отсутствии прямых фактов, указывающих на то, что приборы предназначены для поставки в Иран, запрос на маркировку на фарси является индикатором риска, на основании которого нам нужно прояснить вопрос о предполагаемом конечном пункте назначения. |  |
| [80\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=80_C_49" \t "_blank) | Trade sanctions are always imposed against countries and not individuals or entities. | Торговые санкции всегда вводятся в отношении стран, а не физических или юридических лиц. |  |
| [81\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=81_C_49" \t "_blank) | While trade sanctions can be imposed against countries, they can also be imposed against individuals and entities suspected of illegal activity. This can help prevent the spread of criminal enterprises. Governments of various countries maintain the details of these persons and entities on lists, and any sanctions against them are called list-based sanctions. | Хотя торговые санкции могут быть введены против стран, они также могут быть введены против физических и юридических лиц, подозреваемых в незаконной деятельности. Это может помочь предотвратить распространение деятельности преступных организаций. Правительства различных стран имеют данные об этих лицах и организациях в списках, и любые санкции против них называются санкциями на основе списков. |  |
| [82\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=82_C_49" \t "_blank) | Which of the following could happen to a U.S.-based company that imports refurbished medical equipment marked "Made in Iran” from Europe-based Iranian doctors?  [1] Nothing. The goods are imported from Europe, not Iran.  [2] If the imports are not properly licensed, the company may have to pay a fine of more than U.S. $300,000 per violation.  [3] If there is evidence that the owners of the company are intentionally hiding the true country of origin, they may be prosecuted and, if convicted, imprisoned and fined. | Что из нижеуказанного может случиться с компанией США, которая импортирует восстановленное медицинское оборудование с маркировкой «Сделано в Иране» от иранских врачей, проживающих в Европе?  [1] Ничего. Товары импортируются из Европы, а не из Ирана.  [2] Если импорт не будет должным образом лицензирован, компании, возможно, придется заплатить штраф в размере более 300 000 долларов США за каждое нарушение.  [3] Если есть доказательства того, что владельцы компании намеренно скрывают истинную страну происхождения, их могут привлечь к ответственности и, если их признают виновными, заключить в тюрьму и оштрафовать. |  |
| [83\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=83_C_49" \t "_blank) | OFAC rules generally prohibit imports from Iran. Violations of U.S. sanctions may result in civil penalties of more than U.S. $300,000 per violation. Also, if the violation is found to be criminal in nature, higher penalties and potential imprisonment may apply. | Правила OFAC обычно запрещают импорт из Ирана. Нарушение санкций США может привести к административным штрафам в размере более 300 000 долларов США за каждое нарушение. Кроме того, если нарушение будет признано криминальным по своему характеру, могут иметь место более суровые наказания и потенциальное тюремное заключение. |  |
| [84\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=84_C_49" \t "_blank) | You have screened a prospective customer against all applicable and relevant restricted party lists. The customer does not appear on any of the lists. Your manager shares a red flag she identified about the customer. You decide not to look into the red flag because you have already screened the customer. Is this OK? | Вы проверили потенциального клиента по всем применимым и актуальным спискам сторон, подпадающих под ограничения. Клиент не находится ни в одном из списков. Ваш менеджер сообщает об индикаторе риска, который она обнаружила в отношении клиента. Вы решаете не проводить расследование по этому индикатору, потому что уже проверили клиента. Правильно ли это? |  |
| [85\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=85_C_49" \t "_blank) | Red flags warn you of suspicious circumstances that need to be investigated before proceeding. If you do not investigate the red flag and end up doing business with a restricted party, you can be found guilty of violating U.S. trade sanctions laws, even if your violations are unintended. | Индикаторы риска предупреждают вас о подозрительных обстоятельствах, которые должны быть проверены перед тем, как продолжать сотрудничество. Если вы не провели расследование в отношении индикатора риска и начали вести коммерческую деятельность со стороной, подпадающей под ограничения, вас могут признать виновными в нарушении законов о торговых санкциях США, даже если нарушения непреднамеренны. |  |
| [86\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=86_C_49" \t "_blank) | Which of the following should warn you that a transaction could potentially violate U.S. trade sanctions laws?  [1] A customer requests an order to be delivered to an unusual location.  [2] A customer insists on paying cash for an expensive item that would normally be paid for in installments.  [3] The name of the company you are dealing with indicates possible ties with a sanctioned country.  [4] A product's technical specifications do not fit the technical specifications of products typically found in the country it is being shipped to.  [5] All of the above. | Что из нижеследующего должно послужить для вас предупреждением о том, что операция может потенциально нарушить законы США о торговых санкциях?  [1] Клиент просит доставить заказ в необычное место.  [2] Клиент настаивает на оплате наличными за дорогой товар, который обычно оплачивается в рассрочку.  [3] Название компании, с которой вы имеете дело, указывает на возможные связи со страной, в отношении которой введены санкции.  [4] Технические характеристики продукции не соответствуют техническим характеристикам, типичным для страны, в которую он поставляется.  [5] Все вышеперечисленное. |  |
| [87\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=87_C_49" \t "_blank) | All of these actions should raise red flags or warning signals as they all indicate potential violations of U.S. trade sanctions laws. | Все эти действия должны вызывать подозрения или служить предупреждающими сигналами, поскольку все они указывают на потенциальные нарушения законов о торговых санкциях США. |  |
| [88\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=88_C_49" \t "_blank) | Who should you contact if you have any questions or would like to learn more about sanctions programs?  [1] Human Resources (HR)  [2] Corporate Customs & Trade Compliance (CCTC)  [3] Public Affairs  [4] Legal Regulatory & Compliance (LR&C) | Куда следует обратиться, если у вас есть какие-либо вопросы или вы хотите узнать больше о программах санкций?  [1] В Отдел по работе с персоналом (HR)  [2] В Корпоративный отдел таможенного и торгового соответствия (ССТС)  [3] В Отдел по связям с общественностью  [4] В Отдел нормативно-правового соответствия (LR&C) |  |
| [89\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=89_C_49" \t "_blank) | If you have questions or would like to learn more about sanctions programs, please contact Corporate Customs & Trade Compliance (CCTC) and Legal Regulatory & Compliance (LR&C) at [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com).  All questions remain unanswered | Если у вас есть вопросы или вы хотите узнать больше о программах санкций, свяжитесь с Корпоративным отделом таможенного и торгового соответствия (CCTC) и Отделом нормативно-правового соответствия (LR&C) по адресу [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com).  Вы не ответили ни на один вопрос. |  |
| [90\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=90_C_50" \t "_blank) | No results are available as you have not completed the Knowledge Check.  Congratulations! You have successfully passed the Knowledge Check and completed the course.  Please review your results below by clicking on each question.  Once you are done, you must click the EXIT [X] icon in the course title bar before closing your browser window or browser tab. | Вы не выполнили проверку знаний, поэтому результаты недоступны.  Поздравляем! Вы успешно выполнили проверку знаний и завершили курс.  Просмотрите свои результаты ниже, нажимая на каждый вопрос.  По окончании нажмите кнопку **ВЫХОД [X]** в строке заголовка курса, прежде чем закрывать окно или вкладку браузера. |  |
| [91\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=91_C_50" \t "_blank) | Sorry, you did not pass the Knowledge Check. Take a few minutes to review your results below by clicking on each question.  You must score 80% or higher to successfully complete this course.  When you are done, click the Retake Knowledge Check button. | К сожалению, вы не прошли проверку знаний. Просмотрите свои результаты ниже, нажимая на каждый вопрос.  Для успешного прохождения курса вам необходимо набрать как минимум 80 %.  Когда будете готовы, нажмите кнопку **Повторить проверку знаний.** |  |
| [92\_toc\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=92_toc_1" \t "_blank) | Introduction | Введение |  |
| [93\_toc\_2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=93_toc_2" \t "_blank) | Welcome | Добро пожаловать! |  |
| [94\_toc\_3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=94_toc_3" \t "_blank) | Objectives | Цели |  |
| [95\_toc\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=95_toc_4" \t "_blank) | Tutorial | Руководство |  |
| [96\_toc\_5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=96_toc_5" \t "_blank) | The Basics of Trade Sanctions | Основы торговых санкций |  |
| [97\_toc\_6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=97_toc_6" \t "_blank) | Overview | Обзор |  |
| [98\_toc\_7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=98_toc_7" \t "_blank) | What Trade Sanctions Are | Что такое торговые санкции |  |
| [99\_toc\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=99_toc_8" \t "_blank) | Why Trade Sanctions Should Matter to You | Почему торговые санкции должны иметь для вас значение |  |
| [100\_toc\_9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=100_toc_9" \t "_blank) | Abbott’s Commitment to Compliance | Обязательства Abbott по соблюдению корпоративного регулирования |  |
| [101\_toc\_10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=101_toc_10" \t "_blank) | U.S. Trade Sanctions Apply to Everyone at Abbott | Торговые санкции США распространяются на всех в Abbott |  |
| [102\_toc\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=102_toc_11" \t "_blank) | Who Administers Trade Sanctions in the U.S. | Кто осуществляет применение торговых санкций в США |  |
| [103\_toc\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=103_toc_12" \t "_blank) | Types of Trade Sanctions | Виды торговых санкций |  |
| [104\_toc\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=104_toc_13" \t "_blank) | Activities Covered Under Trade Sanctions | Виды деятельности, охватываемые торговыми санкциями |  |
| [105\_toc\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=105_toc_14" \t "_blank) | Complying with Trade Sanctions | Соблюдение торговых санкций |  |
| [106\_toc\_15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=106_toc_15" \t "_blank) |  |  |  |
| [107\_toc\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=107_toc_16" \t "_blank) | Denied Party Screening | Скрининг сторон, с которыми не разрешается вести коммерческую деятельность |  |
| [108\_toc\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=108_toc_17" \t "_blank) | Red Flags | Индикаторы риска |  |
| [109\_toc\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=109_toc_18" \t "_blank) | Consequences of Trade Sanctions Violations | Последствия нарушения торговых санкций |  |
| [110\_toc\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=110_toc_19" \t "_blank) | What to Do | Что делать |  |
| [111\_toc\_20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=111_toc_20" \t "_blank) | Where to Go for Help and Support | Куда обращаться за помощью и поддержкой |  |
| [112\_toc\_21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=112_toc_21" \t "_blank) | Resources | Ресурсы |  |
| [113\_toc\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=113_toc_22" \t "_blank) | Where to Get Help | Куда обращаться за помощью |  |
| [114\_toc\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=114_toc_23" \t "_blank) | Reference Material | Справочные материалы |  |
| [115\_toc\_24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=115_toc_24" \t "_blank) |  |  |  |
| [116\_toc\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=116_toc_25" \t "_blank) |  |  |  |
| [117\_toc\_26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=117_toc_26" \t "_blank) |  |  |  |
| [118\_toc\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=118_toc_27" \t "_blank) | Question 1 | Вопрос 1 |  |
| [119\_toc\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=119_toc_28" \t "_blank) | Question 2 | Вопрос 2 |  |
| [120\_toc\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=120_toc_29" \t "_blank) | Question 3 | Вопрос 3 |  |
| [121\_toc\_30](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=121_toc_30" \t "_blank) | Question 4 | Вопрос 4 |  |
| [122\_toc\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=122_toc_31" \t "_blank) | Question 5 | Вопрос 5 |  |
| [123\_toc\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=123_toc_32" \t "_blank) | Question 6 | Вопрос 6 |  |
| [124\_toc\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=124_toc_33" \t "_blank) | Question 7 | Вопрос 7 |  |
| [125\_toc\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=125_toc_34" \t "_blank) | Question 8 | Вопрос 8 |  |
| [126\_toc\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=126_toc_35" \t "_blank) | Question 9 | Вопрос 9 |  |
| [127\_toc\_36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=127_toc_36" \t "_blank) | Question 10 | Вопрос 10 |  |
| [128\_toc\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottTradeSanctions/us/course/index.html?showScreen=128_toc_37" \t "_blank) | Feedback | Комментарий |  |
| 129\_string\_1 | The Course cannot contact the LMS. Click 'OK' to continue and review the course. Note, Course Certification may not be available. Click 'Cancel' to exit. | Курс не может связаться с системой LMS. Нажмите «ОК», чтобы продолжить и изучить курс. Обращаем ваше внимание, что Аттестация по курсу недоступна. Нажмите «Отменить» для выхода. |  |
| 130\_string\_2 |  |  |  |
| 131\_string\_3 | Questions | Вопросы |  |
| 132\_string\_4 | Question | Вопрос |  |
| 133\_string\_5 | not answered | ответа нет |  |
| 134\_string\_6 |  |  |  |
| 135\_string\_7 |  |  |  |
| 136\_string\_8 | Feedback: | Комментарий: |  |
| 137\_string\_9 | Understanding Trade Sanctions | Понимание торговых санкций |  |
| 138\_string\_10 |  |  |  |
| 139\_string\_11 |  |  |  |
| 140\_string\_12 | Retake Knowledge Check | Повторить проверку знаний |  |
| 141\_string\_13 | COURSE DESCRIPTION: From time to time, the U.S. and other countries and jurisdictions restrict or prohibit trade dealings with certain countries, entities, and individuals. These restrictions may include bans on exports, imports, travel, investments, and other financial dealings with sanctioned parties. As employees of a U.S.-headquartered company with global business operations, we are required by law to comply with all U.S. trade sanctions programs and trade controls in every country in which we do business. This course provides an overview of U.S. sanctions programs and the types of activities covered by each of them. It also provides warning signs of potential violations and offers practical advice on how to comply with U.S. trade sanctions. | ОПИСАНИЕ КУРСА: В отдельных случаях США и другие страны и юрисдикции ограничивают или запрещают торговые сделки с определенными странами, организациями и физическими лицами. Эти ограничения могут включать запреты на экспорт, импорт, поездки, инвестиции и другие финансовые операции с лицами, подпадающими под санкции. Как сотрудники компании с штаб-квартирой в США, которая ведет деятельность по всему миру, мы обязаны по закону соблюдать все программы и меры контроля в отношении торговых санкций США в каждой стране, где ведем бизнес. Этот курс содержит обзор санкционных программ США и видов деятельности, которые охватывает каждая из них. Здесь также приводятся признаки потенциальных нарушений и предлагаются практические советы о том, как соблюдать торговые санкции США. |  |
| 142\_string\_14 | Table of Contents | Содержание |  |
| 143\_string\_15 |  |  |  |
| 144\_string\_16 |  |  |  |
| 145\_string\_17 | Audio | Аудио |  |
| 146\_string\_18 | Exit | Выход |  |